

Говорим по-русски?

Говорим по-русски!

**Книги по языкознанию
в отделе художественной литературы**

«- Мы к вам, профессор, вот по какому делу. Мы, управление нашего дома, пришли к вам после общего собрания жильцов нашего дома, на котором стоял вопрос об уплотнении квартир дома.

- Кто на ком стоял? Потрудитесь излагать ваши мысли яснее.»

Михаил Булгаков «Собачье сердце»

Нора Галь «Слово живое и мёртвое»



Нора Галь - блистательный переводчик и литератор, представительница самой, пожалуй, авторитетной в нашей стране Кашкинской переводческой школы. Для меня Нора Галь – это «Маленький принц» Сент-Экзюпери, это Брэдбери... Она подарила нам космос, пахнувший корицей, смуглых и золотоглазых, земляничное окошко, запах сарсапарели на чердаке. Хотя в багаже ее переводов не только Брэдбери и Экзюпери, но и Уэллс, Кларк, Шекли, Саймак, Урсула ле Гуин, Дойль, Лондон, О.Генри, По, Камю, Оутс, Портер, Харпер Ли и Маккалоу.

Хорошо бы эту книгу прочитать всем-всем. Канцеляритом в той или иной степени страдают все, ведь все мы общаемся с нашими СМИ, а от того, что пишут в Интернете, часто волосы встают дыбом. И хочется кричать, как Нора Галь:

«Берегись канцелярита!!!»

«Это – самая распространенная, самая злокачественная болезнь нашей речи. Увы: канцелярит не сдаётся, он наступает, ширится. Это окаянный и зловредный недуг нашей речи. Сущий рак: разрастаются чужеродные, губительные клетки – постылые штампы, которые не несут ни мысли, ни чувства, ни на грош информации, а лишь забивают и угнетают живое, полезное ядро.»

«Канцелярит – это мертвечина. Он проникает и в художественную литературу, и в быт, в устную речь. Даже в детскую. Много лет так читали лекции, так писали учебники и даже буквари. Вскормленные языковой лебедой и мякиной, учителя в свой черед питают той же сухомяткой черствых и мертвых словес все новые поколения ни в чем не повинных ребятишек.»

Что такое КАНЦЕЛЯРИТ?

- Это вытеснение глагола, то есть движения, действия, причастием, деепричастием, отглагольным существительным.
- Это глаголобоязнь, когда вместо глаголов – живой воды языка – используется сухомятка – отглагольные существительные.
- Это застойность и неподвижность.
- Это нагромождение существительных в косвенных падежах, цепи существительных в родительном падеже.
- Это обилие пустых, мертвых слов.

Главные рекомендации Норы Галь:

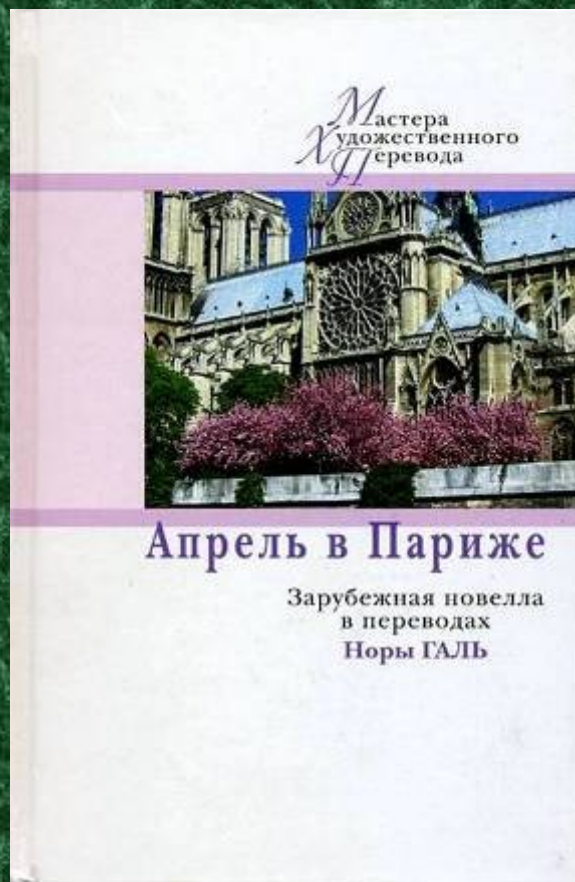
- вместо отглагольного существительного – глагол,
- вместо официального - разговорное,
- вместо сложного – простое,
- вместо длинного – короткое,
- вместо безликого – конкретное.

Главу про канцелярит вообще надо выучить наизусть. Всем, а в особенности нашим чиновникам, чтобы нормальные люди не сталкивались с необходимостью писать и читать какие-то бумаги на «птичьем» языке. Чтобы мы не писали про «формирование коммуникативных навыков», имея ввиду просто умение общаться.

После прочтения этой книги у меня появилась проблема: стало трудно читать другие книги. Ошибки переводчиков и мертвечина языка бросается в глаза. Всё время ищу варианты, как сказать лучше. Хочется закрыть книгу, выключить телевизор... Это даже забавно, но я стала больше следить даже за своей устной речью.

Как привить любовь к языку? А просто читайте. Восхищайтесь её трепетным вниманием к каждому слову, почувствуйте душу живого языка, его дыхание...

Книги в переводах Норы Галь в отделе художественной литературы:



Антуан де Сент-Экзюпери

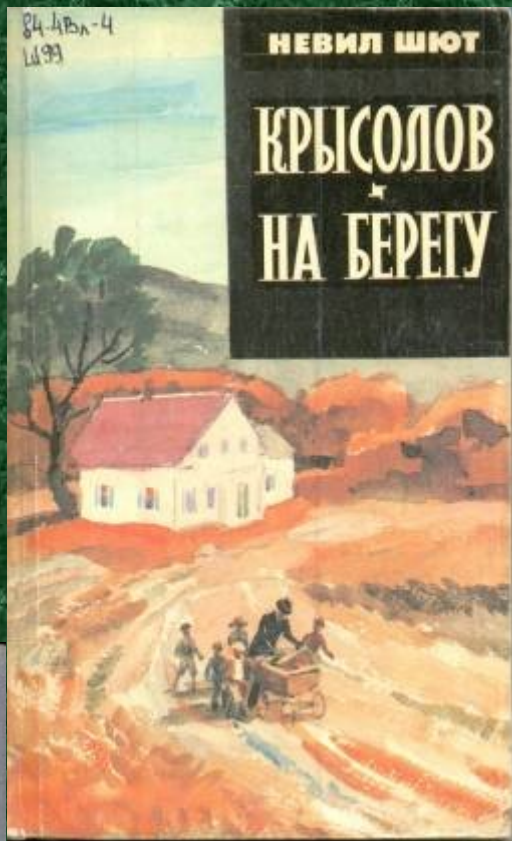


Маленький
принц

84-452-4
1199

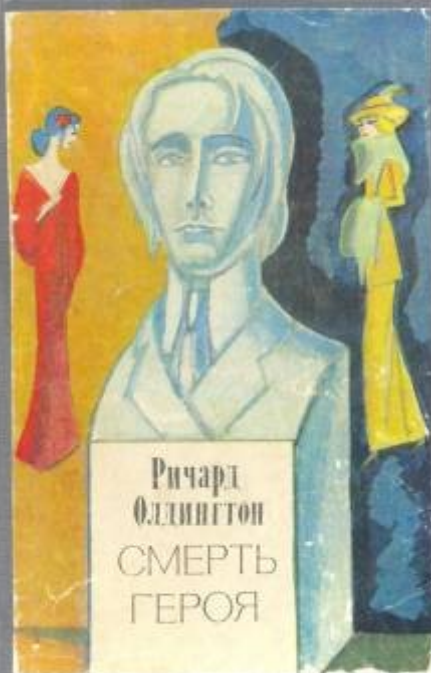
НЕВИЛ ШЮТ

КРЫСОЛОВ
и
НА БЕРЕГУ



ХАРПЕР
ЛИ

Убить
пересмешника...



Ричард
Олдингтон
СМЕРТЬ
ГЕРОЯ

АЗБУКА-СТАС-НИКА

Лев Успенский «Слово о словах»



"Слово о словах" - самая знаменитая и популярная книга Льва Успенского, посвященная занимательному языкознанию. Впервые она вышла в 1954 году и имела громадный успех у миллионов читателей.

Вы познакомитесь с историей происхождения русского языка, его свойствами.

Книга читается как увлекательный роман, главный герой которого - слово. А слова составляют язык.

Вы узнаете о том, что означают слова в масках и слова-ошибки, новые слова и слова-ископаемые, а также о том, что такое "глокая куздра", "редкостная буква", "буква-пугало" и самая дорогая буква в мире.

Замечательный совет для всех, кто изучает языки от языковеда, профессора, академика Льва Владимировича Щербы, придумавшего когда-то глокую куздру:

«Когда вам придется учиться иностранным языкам, не думайте, что главное заучить побольше чужих слов. Не это важно. Важнее во много раз понять, как, какими способами, при помощи каких именно суффиксов, приставок, окончаний этот язык образует существительное от глагола, глагол - от существительного; как он спрягает свои глаголы, как склоняет имена, как связывает все эти части речи в предложении. Как только вы это уловите, вы овладеете языком. Запоминание же его корней, его словаря - дело важное, но более зависящее от тренировки. Это придет!»

Лев Успенский «По закону буквы»



«Занимательное» - это вовсе не то же, что «легковесное» или просто «занятное»...
«Занимательность» - свойство, с помощью которого можно не только заинтересовать, но и увлечь трудным и, казалось бы, «сухим» предметом.

Доктор филологии А.В. Федоров

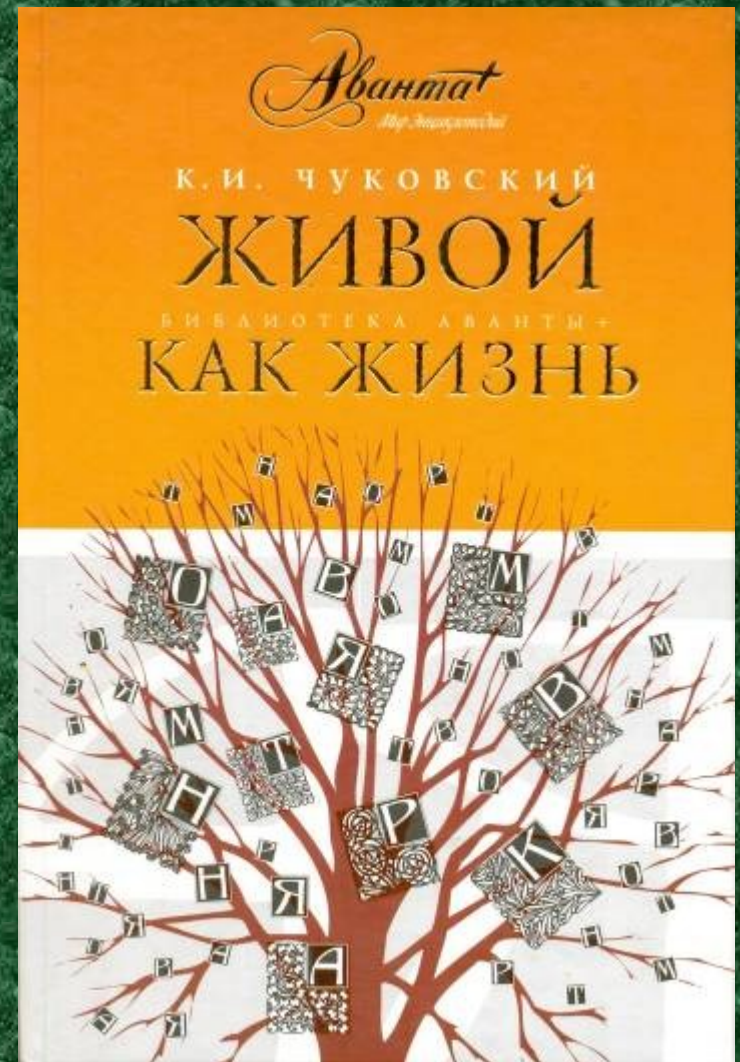


Книга посвящена вопросам происхождения и истории развития русского алфавита. В ней читатель найдет множество сведений о теоретических проблемах соотношения между звучащей речью и письменной.

Корней Чуковский был поистине знатоком русского языка. "Живой как жизнь" - главная книга Чуковского, посвященная русскому языку, его истории и современной жизни, законам его развития.

Нескрываемый и страстный интерес автора к слову как к началу всех начал в сочетании с объективным научным анализом речи - отличительная особенность книги Чуковского, сделавшая ее такой популярной и читаемой в нашей стране.

В книге вы найдете огромное количество примеров живой русской речи, узнаете, что такое "канцелярит" и как с ним бороться, "умслопогасы" и "иноплеменные слова" и многое-многое другое...





Марина Королёва – журналист радиостанции «Эхо Москвы» и ведущая специализированной рубрики в «Российской газете». Кандидат филологических наук. Ведет еженедельные программы «Говорим по-русски» и ежедневные программы «Как правильно».



«Я надеюсь, что читать книгу будет также легко, как мне делать, а Вам – слушать программы на «Эхо Москвы». Ведь каждый день, когда наступает время программы «Как правильно», я обращаюсь именно к Вам, и мы разговариваем о каком-нибудь слове или выражении – о том, где лучше поставить ударение, склонять или не склонять, как написать, какой вариант выбрать...

Перед тем как Вы начнете читать, скажу, как каждый день в эфире:

Я Марина Королёва. До скорого!»



Ольга Северская – журналист радиостанции «Эхо Москвы» и старший научный сотрудник Института русского языка РАН. Кандидат филологических наук. Вместе с Мариной Королёвой ведёт еженедельные программы «Говорим по-русски».

«...русский язык – это действительно «наше всё» и «мы все».

За пять лет мы поняли: пока политики искали национальную идею, она выкристаллизовалась сама собой. Идея пересмотра свода правил орфографии и пунктуации заставляет народ волноваться и вызывает не меньший, если не больший интерес, чем проводимые экономические и социальные реформы. Своеобразным пропуском в элиту общества уже кажется не экономическое и социальное положение, а умение говорить «правильно»...

До встречи в эфире!»



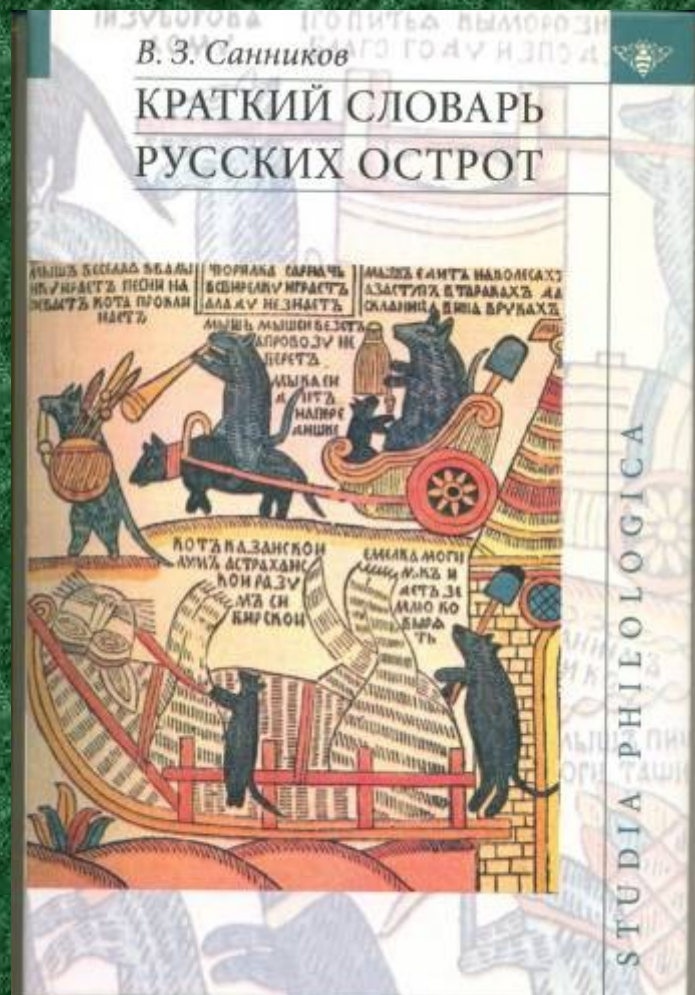
Владимир Зиновьевич Санников – автор многочисленных книг и статей по истории славянских языков, современному русскому языку, лингвостатистике, языковой игре.

«Юмор – это убежище, в которое прячутся умные люди от мрачности и грязи»

А. Вампилов

Книга представляет собой краткую антологию русской языковой шутки, построенную на материале русского фольклора, периодики и художественной литературы XIX-XX вв. Это зеркало жизни русского общества того времени. Жизни трудной, часто трагической, в которой юмор становился спасением.

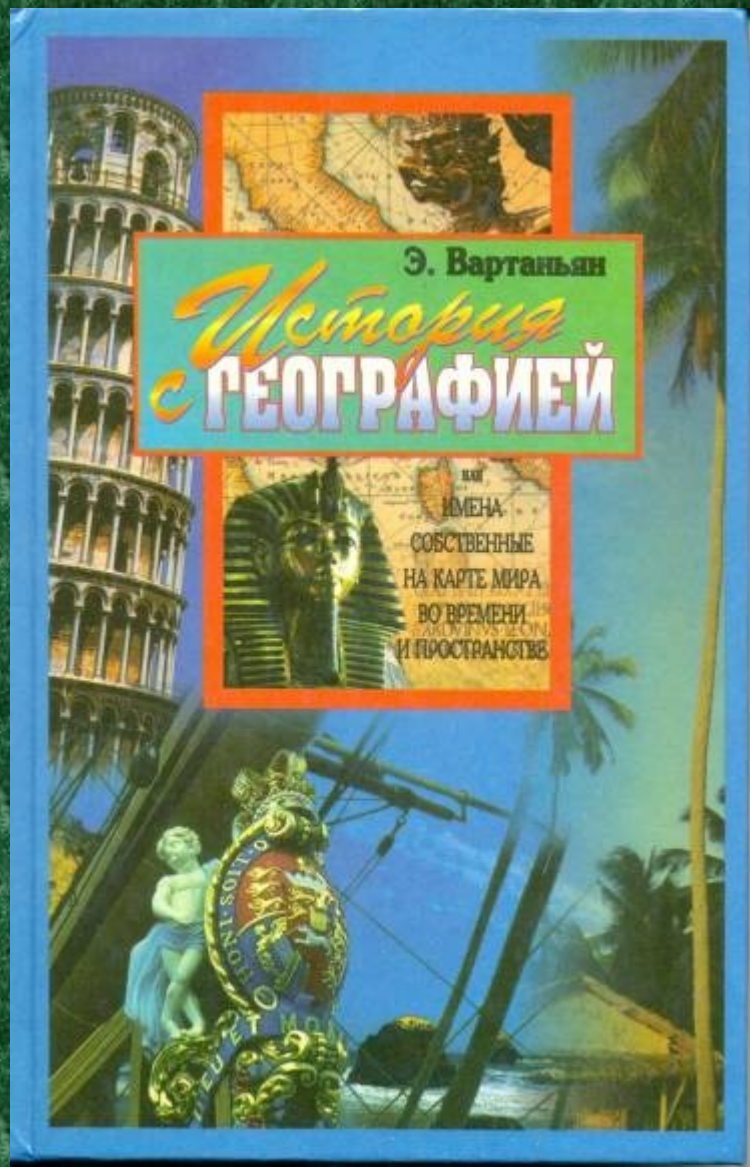
Когда смешно – уже не страшно.



"Крылатые слова" делают нашу речь яркой, лаконичной и емкой. С их помощью мы можем очень метко и кратко описать и охарактеризовать человека или какую-то ситуацию и выразить свое отношение к ней.



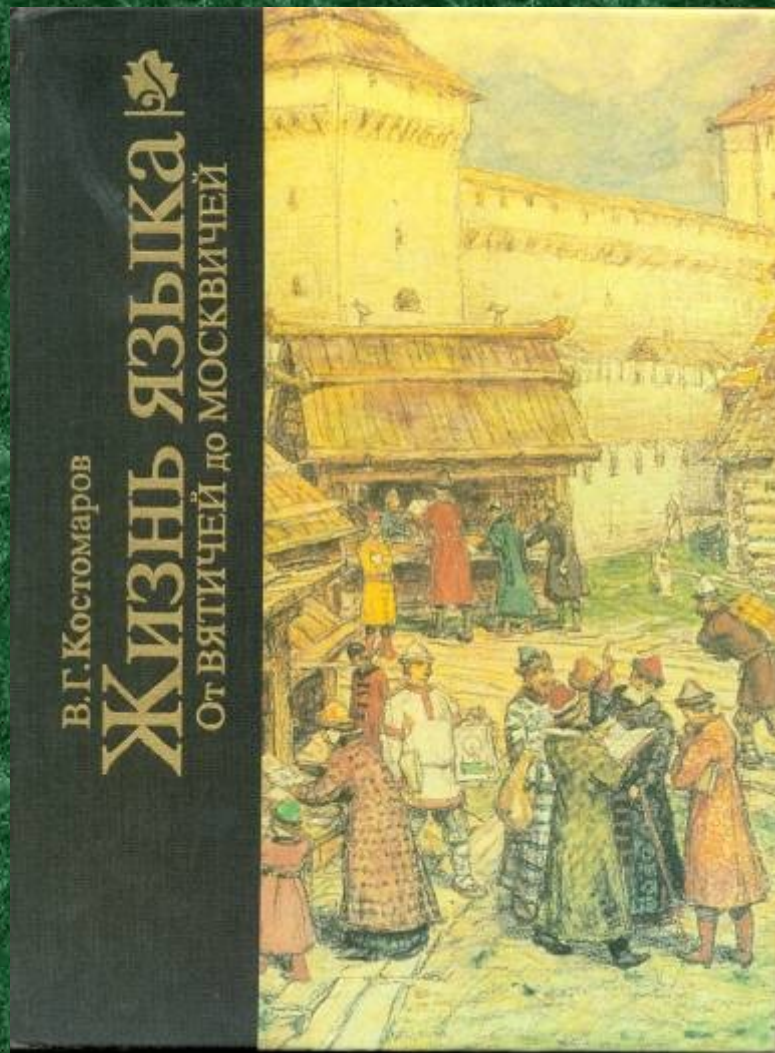
Почему слова и выражения вдруг становятся крылатыми? Крылатая фраза – это всегда яркий образ, часто игра слов или краткое содержание известной легенды или мифа. Они запоминаются сразу и всплывают в памяти очень кстати в подходящей ситуации.



Почему Москва — Москвой названа, а Черное море — Черным? Как Яик стал Уралом, а мыс Бурь — Мысом Доброй Надежды? Откуда взялись Соломоновы острова и Эльдorado? Была ли на самом деле Атлантида и существует ли в природе остров Монте-Кристо?

На эти и множество других вопросов отвечает автор книги, московский ученый, известный в стране филолог-языковед Эдуард Арамаисович Вартаньян. История и значение, прошлое и настоящее, легенды и были сотен географических названий (топонимов) со всего земного шара откроются и юному и взрослому читателю этой увлекательной книги.

В книге ретроспективно воссоздается жизнь русского языка от наших дней к древности, от знакомого к забытому.



Автор уделяет значительное внимание русской старине, особенностям быта россиян, прежде всего москвичей, так как именно на московской почве сложились основные нормы русской литературной речи. В книге много красочных иллюстраций.

Издание адресовано широкому кругу читателей, но прежде всего тем, кто учится и учит. Книга может быть использована в работе с иностранными студентами.